



mini blanc pompa

TR **Mini Blanc Pompayı** satın aldığınız için teşekkür ederiz. Bu kullanım kılavuzu size doğru montaj şeklini göstermektedir, dolayısıyla lütfen talimatları dikkatlice takip ediniz. Aşağıdaki kutucukları ileride yol göstermesi açısından lütfen doldurunuz.

GB Thank you for buying your new **Mini Blanc Pump**. This manual gives instructions on the correct installation, so it is important that you follow these instructions carefully. Please record the following information for your future reference:

Seri No. / Serial No.

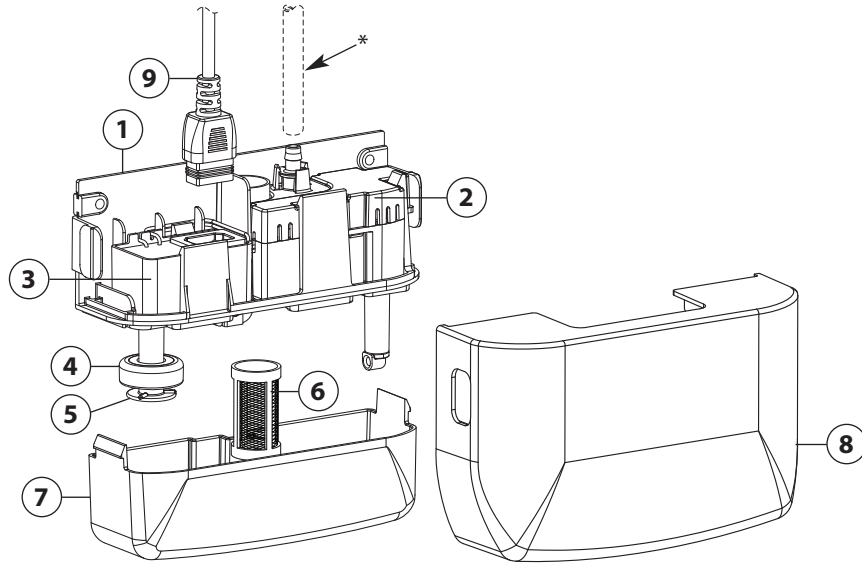
Montaj Tarihi / Date installed

Pompanın bulunduğu yer / Location of pump

sales@aspenpumps.com www.aspenpumps.com

Aspen Pumps Apex Way Hailsham East Sussex BN27 3WA UK T: +44 (0) 1323 848842 F: +44 (0) 1323 848846

Kutunun İçindekiler / IN THE BOX



TR

Mini Blanc Pompası

1. Gövde
2. Pompa Modülü
3. PCB modülü
4. Şamandıra
5. Şamandıra Mandalı
6. Filtre
7. Rezervuar
8. Kapak

9. Takılabilen Fişli Kablo 1m/3,3ft
10. Poşetin içindeki bağlantı elemanları 3 adet No.8 x 25mm / 1" vida, 3 adet dübel ve 1 adet hortum kelepçesi

*** NOT:**
6x9 mm / ¼" x 3/8" nin bir kısmına ihtiyacınız olacaktır.

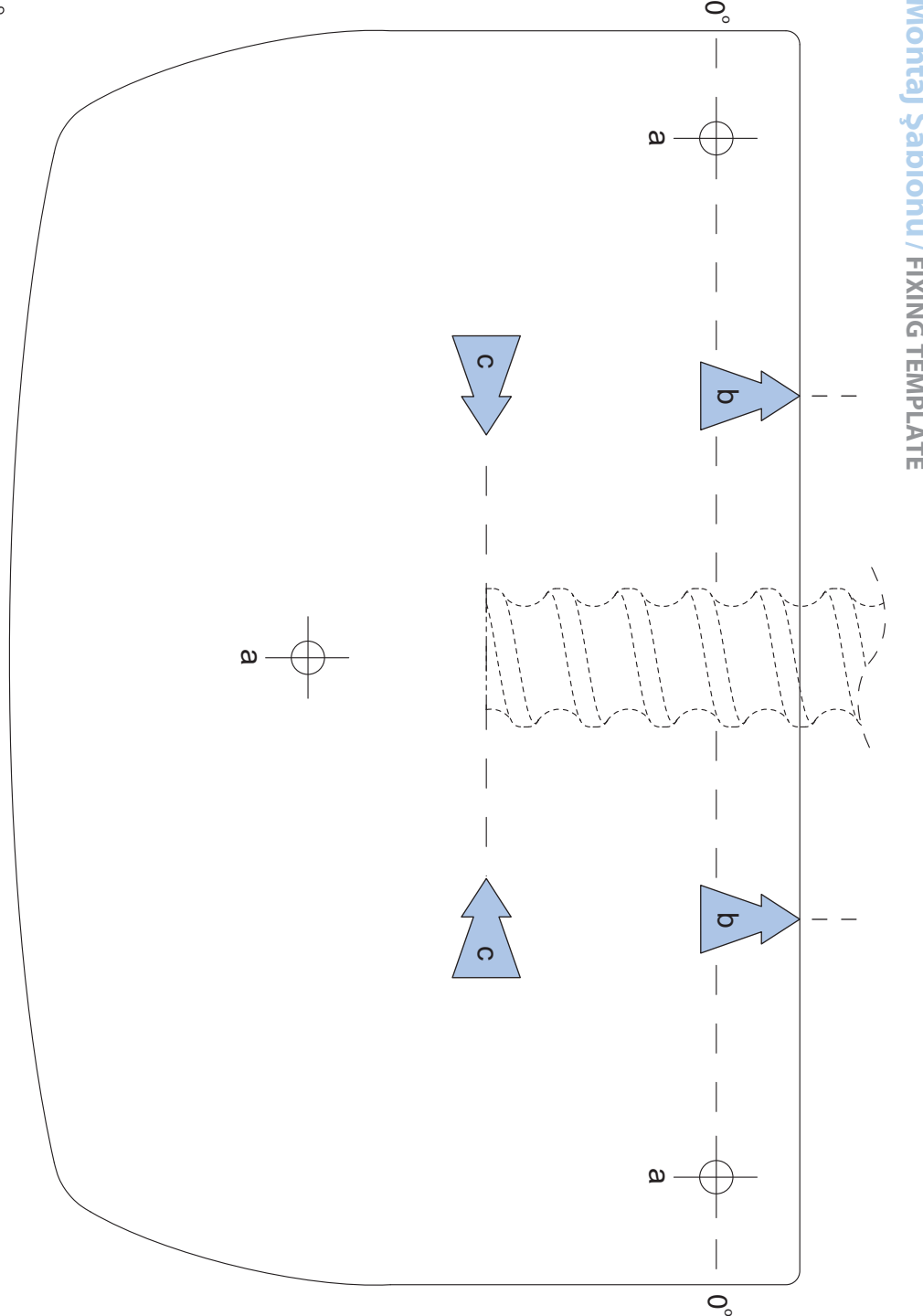
GB

Mini Blanc pump

1. Frame with AV grommets
2. Pump module
3. PCB module
4. Float
5. Float retainer
6. Filter
7. Reservoir
8. Cover

9. Plug cable assembly 1m / 3.3ft
10. Fixing pack, containing 3 x No.8 x 25mm / 1" screws, 3 x rawl plugs and 1 x hose clamp

*** NOTE:**
You will need several metres of 6 x 9mm / 1/4" x 3/8" i/d vinyl tube.



Montaj Şablonu / FIXING TEMPLATE

TR

Hata : Pompa sürekli olarak çalışıyor.

- Şamandıranın mıknatıslı yüzü üst tarafa bakıyor mu?
- (a) PCB modülü gövde içine sıkıca oturmuş mu? (b) Şamandıra, rezervuarın içine ve sensor cihazının çevresine yerleşmiş mi? (c) Şamandıra mandalı sensor cihazının üzerine itilip kapatılmış mı? (d) Rezervuar gövde üzerine sıkıca oturmuş mu?
- Rezervuarda şamandıranın hareketini engelleyecek çamur var mı? (Bu durum pompanın bir süre çalışması sonucu ortaya çıkabilir. Anti-bakteriyel sıvı ile temizleyiniz.)

Not:

Pompa sadece şamandıra, şamandıra mandalı üzerinde durduğunda kapanacaktır.

Hata : Pompa çalışıyor fakat hiç su pompalamıyor.

- Rezervuar ve pompa arasındaki boruda herhangi bir sızıntı var mı?
- Rezervuar ve hortumların içerisinde çamur ve pislik kalıntıları var mı?

Hata : Pompa hiç çalışmıyor

- Pompaya elektrik geliyor mu? Doğru bir şekilde bağlantı yapıldı mı? Gelen voltaj doğru mu?
- Pompa çok mu sıcak? Termal devre kesici devreye girmiş olabilir; bu da pompanın soğuyana kadar otomatik olarak çalışmamasını sağlar

GB

Fault: Pump runs all the time

- Is float positioned with the magnet uppermost?
- Is (a) the PCB module clipped firmly into the reservoir, around the sensor column? (c) the float retainer pushed fully onto the sensor column? and (d) the reservoir clipped firmly onto the frame?
- Is there sludge inside the reservoir, preventing float from resting on the float retainer? (This may occur if pump has been in operation for some time without cleaning. Clean using an anti-bacterial wash.)

Please note:

The pump will only switch off when the float is resting on the float retainer.

Fault: Pump runs but does not pump any water.

- Are there any air-leaks in the pipe running to the pump?
- Check the reservoir, filter and outlet tube are free of sludge and debris.

Fault: Pump isn't operating at all.

- Is power reaching the pump? Is it correctly wired? Is the voltage correct?
- Is pump very hot? A thermal cut-out may have been activated to protect pump. This will automatically reset once pump has cooled down.

TR

| Mini Blanche | 120V / 60Hz | 230V / 50Hz |
|--|------------------|------------------|
| Güç Kaynağı | 0.16 A / 13.5 W | 0.18 A / 16 W |
| Maks. Su Çıkış Hızı / hr @ 0m / ft | 8 L / 2.1 US Gal | 12L / 3.2 US Gal |
| Tavsiye Edilen Maks. Basma Yüksekliği | 9 m / 29 ft | 10 m / 33 ft |
| Ses Şiddeti @ 1m | 22 dB(A) | 21 dB(A) |
| Süreklilik Oranı | | |
| 2. Sınıf Tertibatlar <input checked="" type="checkbox"/> | | |

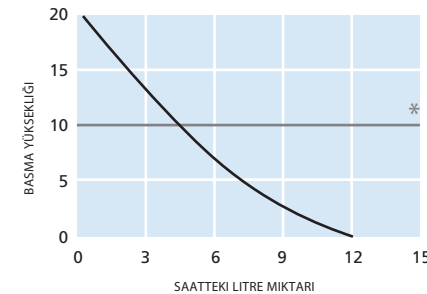
- 3A Voltluk kuru kontak hattı kontak nominal şartı @5A 230V endüktif
- Yüksek güvenlikli yarı iletken seviye sensörleri
- Maksimum su sıcaklığı 40°C / 104°F
- Basma borusu boyutu 6mm / 1/4"
- Giriş kısmı boyutu 21mm / 3/4"
- CE sertifikalı
- Aşırı ısınmaya karşı termik korumalı
- Tam elektronik pompa

GB

| Mini Blanc | 120V / 60Hz | 230V / 50Hz |
|--|-----------------|------------------|
| Power supply | 0.16A / 13.5W | 0.18A / 16W |
| Max. water flow rate / hr @ 0m / ft | 8L / 2.1 US Gal | 12L / 3.2 US Gal |
| Max. recommended head | 9m / 29ft | 10m / 33ft |
| Sound level @ 1m | 22 dB(A) | 21 dB(A) |
| Continuously rated | | |
| Class II appliance <input checked="" type="checkbox"/> | | |

- 3A volt-free alarm wires, N.O., N.C. contacts rated @ 5A inductive at 230V
- Hall effect semi conductor level sensors, with high level safety
- Maximum water temperature: 40°C / 104°F
- Discharge tube: 6mm / 1/4" i/d
- Inlet i/d: 21mm / 3/4"
- CE Marked
- Thermally protected
- Fully potted electronics

Karakteristik Performans (230V) / TYPICAL PERFORMANCE (230V)



* 10m DEN FAZLA BÜYÜK OLMAYAN BASMA YÜKSEKLİKLERİ İÇİN KULLANMANIZI TAVSİYE EDERİZ.

TR

- **DİKKAT** : Mini Blanc Pompa yalnız su ile kullanılmak üzere tasarlanmıştır.
- **UYARI** : Elektrik çarpma riski. Bu pompanın havuz veya deniz alanlarında kullanılması için çalışmalar yapılmamıştır.
- Kablo düzenlemelerine göre bağlantı kabloları izolasyonla kaplanmalıdır.
- Pompada herhangi bir ayar veya servis durumunda, ana güç kaynağının kapalı olduğundan emin olunuz.
- Eğer güç kaynağı kablosunda bir hasar meydana gelirse, özel bir kordonla onarılmalı veya cihazın üreticisinden ya da servisinden hasarlı parça tedarik edilmelidir.
- Pompa kuruyken çalıştırılmamalı

- Şamandıranın mıknatıslı yüzeyinin daima yukarı baktığından emin olunuz.
- Her zaman pompanın uygun çalışma seviyesinde çalıştığından emin olunuz.
- Bu pompa insanların çalıştığı ve yaşadığı ortamlarda kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Çevrenin yağlı, kirli ve tozlu olduğu ortamlarda kullanılması tavsiye edilmez.
- Sadece iç mekan kullanımı için kabul edilebilir.
- Su altında çalışabilen pompa değildir.

GB

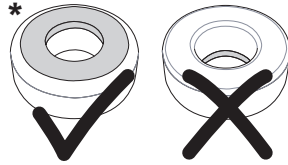
- **CAUTION**: The Mini Blanc Pump has been evaluated for use with water only.
- **WARNING**: Risk of electric shock. This pump has not been investigated for use in swimming pool or marine areas.
- The means for isolation must be incorporated in the fixed wiring in accordance with wiring regulations.
- Ensure the pump is disconnected from the mains supply before carrying out any adjustments or servicing.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced with a special cord or assembly available from the manufacturer or it's service agent.

- Do not run this pump dry.
- Always ensure the metal magnet in the float is facing upwards.
- Always ensure the pump is level.
- The Pump is ideal for most working and living environments. It is not recommended where the environment is oily or particularly dusty.
- Acceptable for indoor use only.
- Non-submersible pump.

Servis / SERVICING

TR

- Bu pompa, tüm mekanik aletler gibi bakım gerektirir.
- Her altı ayda pompanın kapağı sökülmeli ve rezervuar gövdeden çıkartılmalıdır. Filtre, şamandıra ve rezervuarın tamamen temizlendiğine emin olunmalıdır. Bu temizliğin anti-bakteriyel bir sıvı kullanarak ilkbahar ve sonbahar aylarında yapmanızı tavsiye ederiz.
- Şamandıranın manyetik alanının yukarıda olmasına büyük özen gösterin.



GB

- This Pump, like all mechanical equipment, requires maintenance.
- Every six months the cover should be removed, and the reservoir should be unclipped from the frame. Care should be taken to clean the filter, float, float retainer and reservoir thoroughly, prior to reassembly. We recommend this is done in the Spring and the Autumn, using an anti-bacterial wash.
- Take great care to replace the float with the magnet facing upwards.*

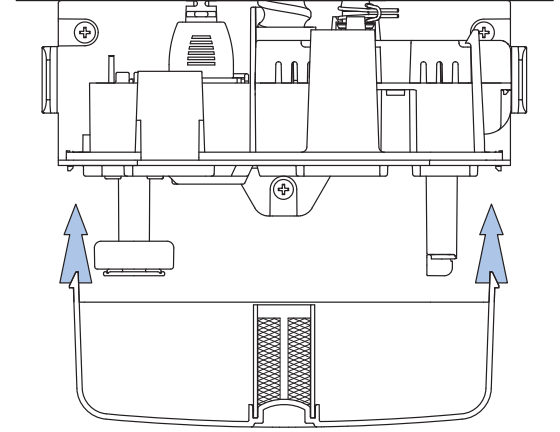
12

TR

Filtrenin yerleşim şeklini kontrol edin ve rezervuarı gövdenin altına yerleştirin.

GB

Check Filter element is currently located and clip the Reservoir back under the Frame.



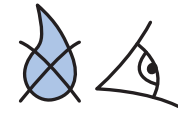
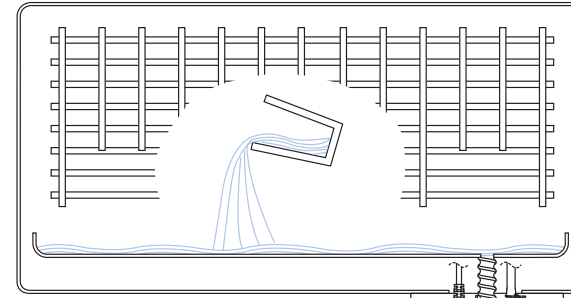
13

TR

Pompayı, evaporatör tepsinine su dökerek çalıştırıp işleyişini test edin. Sızıdırma durumu olup olmadığını kontrol edin.

GB

Test pump operation by pouring water into evaporator tray. CHECK FOR LEAKS.



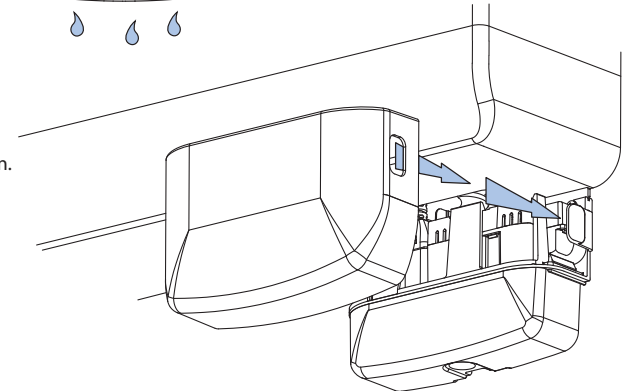
14

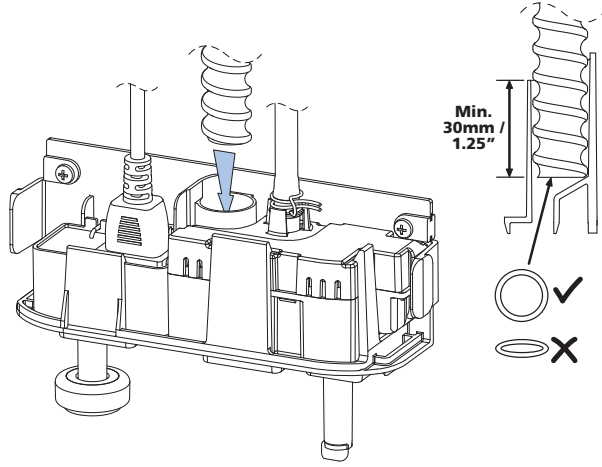
TR

Pompa kapağının yerleşmesini yapın.

GB

Clip Cover on.

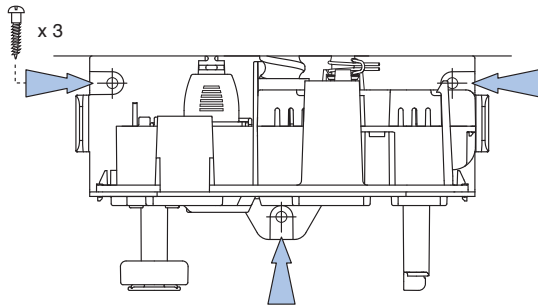




Min.
30mm /
1.25"



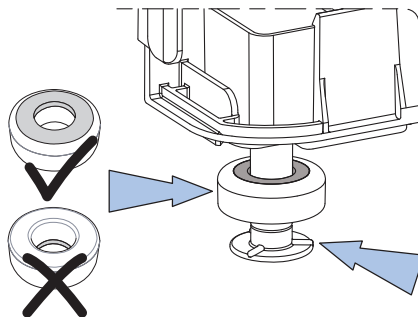
- 9 TR** Drenaj hortumunun minimum 30mm'lik kısmını gövdenin ortasındaki giriş kısmına iterek yerleştirin. Bunu yapmadan önce Drenaj hortumunun tamamen açık ve herhangi bir sıkışma olmadığına ve sağlamca bağlandığına emin olun.
- GB** Push the drain hose at least 30mm / 1.25" into the inlet spigot in the middle of the Frame. Ensure the end of the hose is fully open and not compressed and that the drain hose is secure.



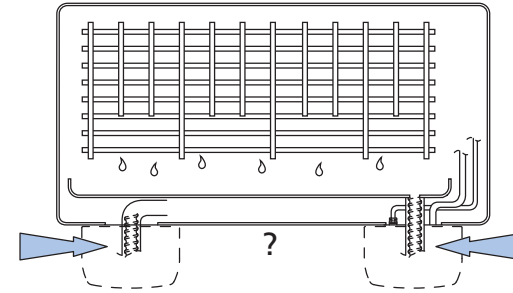
- 10 TR** Vidaları kullanarak gövdenin ayarlamasını yapın.
- GB** Fix Frame (through Grommets) using screws supplied.

- 11 TR** Şamandıranın manyetik kısmının yukarıda olduğunu ve şamandıra mandalının yerinde olduğunu kontrol edin.

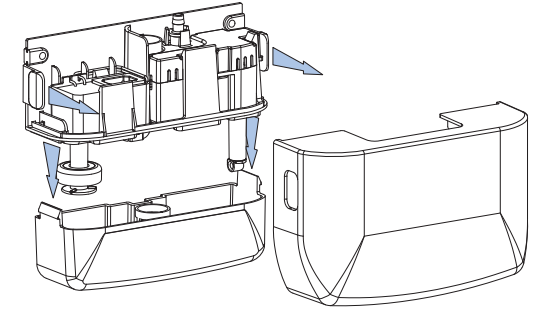
- GB** Check the Float is fitted with the magnet uppermost and the Float retainer is in place.



- 1 TR** Mini Blanc'i duvara karşı iç ünitenin altında tutun. Koyacağınız yere karar verin ve drenaj hortumu, 6 x 9mm / 1/4 x 3/8" lik çıkış borusu ve güç kablosu için girişi kontrol edin. Seçilen kesite direk olacak şekilde drenaj hortumunu çekin.
- GB** Hold Mini Blanc against wall, under indoor unit. Decide location and check access for drain hose, 6 x 9mm / 1/4 x 3/8" o/d outlet tube and power cable. Pull drain hose through chosen cut-out.

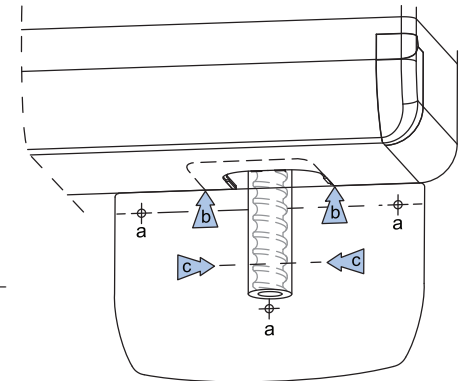


- 2 TR** Pompanın kapağını ve rezervuarını gövdeden bağlama yerlerinden çıkartarak ayırın
- GB** Once location is decided, un-clip Cover and Reservoir from Frame assembly.



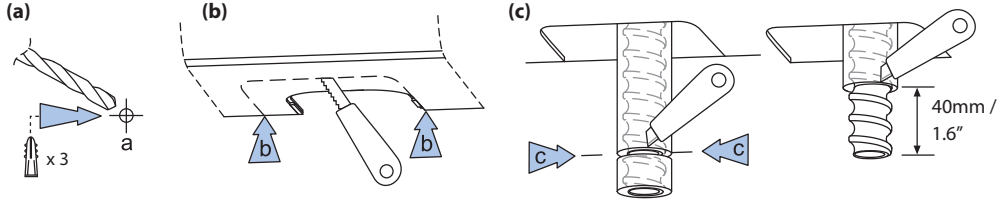
- 3 TR** Verilen şablonu kullanın (sayfa 11) ve - tamamen yatay olduğuna emin olun- (a) duvarda 3 bağlantı merkezi (b) evaporatörün alt kısmında kesilmesi gereken yeri -75mm(W) x 40mm(D)- (c) drenaj hortumu kesme uzunluğu belirlemelerini yapın.

- GB** Use template supplied (page 19) and - ensuring it is COMPLETELY horizontal - mark (a) 3 fixing centres on wall, (b) cut-out required on underside of Evaporator - 75mm(W) x 40mm(D) / 3"(W) x 1.6"(D) - and (c) drain hose cut length.



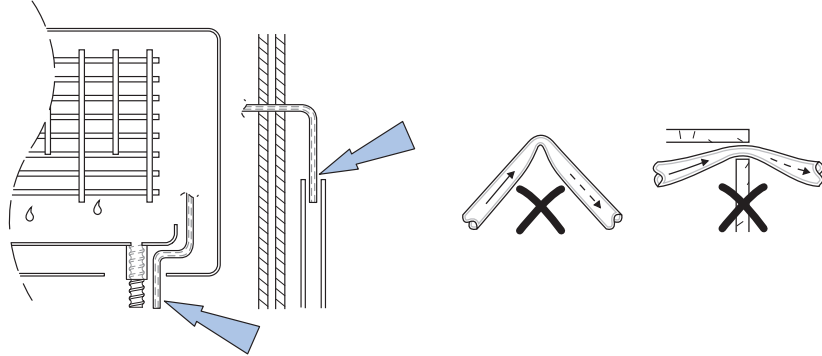
4 TR (a) Duvarda sabitlemek için 3 adet deliği matkapla delin ve dübelleri yerleştirin. (Duvar için uygunlarsa) (b) Eğer gerekliyse evaporatör kasasını keserek bir giriş meydana getirin. (c) Drenaj hortumunu bu açıklıktan geçirin ve ilk 40mm / 1.6" 'lik yerin izolasyonunu soyup çıkartın.

GB (a) Drill 3 fixing holes in the wall and fit rawl plugs supplied (if suitable for wall). (b) Add cut-out to evaporator casing if necessary. (c) Cut drain hose to marked length and strip back insulation from first 40mm / 1.6".



5 TR Basma borusunu (6 x 9mm / 1/4" x 3/8" boyutunda) her hangi bir sıkışmaya kırılmaya maruz bırakmadan iç ünitadaki kanallardan geçirin.

GB Route 6 x 9mm / 1/4" x 3/8" discharge tube through the indoor unit to an appropriate drain, avoiding restrictions.



6 TR Ana güç kaynağının kesildiğine emin olun, kabloyu iç üniteden geçirin ve kabloyu bağlayın. 1 amp. hat sigortası yerleştirin. Pompa arızası durumlarında klima ünitesi işleyişinin devam etmesini önlemek için yüksek seviye otomatik devre kesici kontrol devresinin içine bağlanmalıdır. ÖNEMLİ: Bu diyagram pompanın nasıl montajının yapılacağına örneğidir ve bu yüzden sadece referans amaçlıdır. Bütün pompa ünitelerin montajı, ünitenin özel kurulumunu bilen nitelikli mühendisler tarafından yapılmalıdır.

GB Ensuring mains power supply is disconnected, route cable through the indoor unit and connect wiring. Install a 1 amp inline fuse. A high-level cut out should be wired into the control circuit, to prevent the continued operation of the air conditioning unit in the event of the pump failing. **IMPORTANT:** This diagram is an example of how the pump could be installed and is therefore for reference only. All pump units must be installed by qualified engineers, who have assessed the set-up of the individual a/c unit.

GÜÇ / POWER

Avrupa 230V / European 230V:

Amerika 230V / US 230V:

Amerika 120V / US 120V:

ALARM / KURU KONTAK HATTI

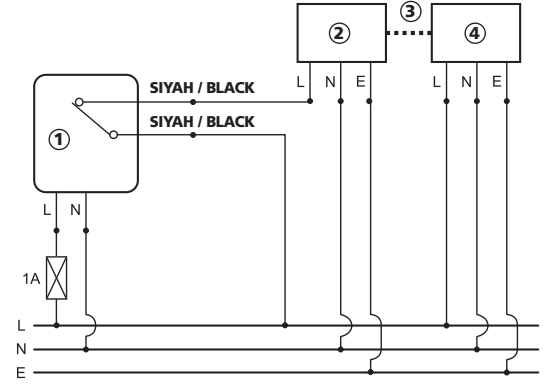
ALARM / VOLT FREE

Avrupa 230V / European 230V:

Amerika 230V/120V / US 230V/120V:

| | | | |
|-----------|---------------------------------------|--|--|
| TR | (L) Faz: Kahverengi (N) Nötr: Mavi | (L) Hat 1: Siyah (N) Hat 2: Kırmızı | (L) Hat 1: Siyah (N) Hat 2: Beyaz |
| GB | (L) LIVE: Brown (N) NEUTRAL: Blue | (L) LINE 1: Black (N) LINE 2: Red | (L) LINE 1: Black (N) LINE 2: White |

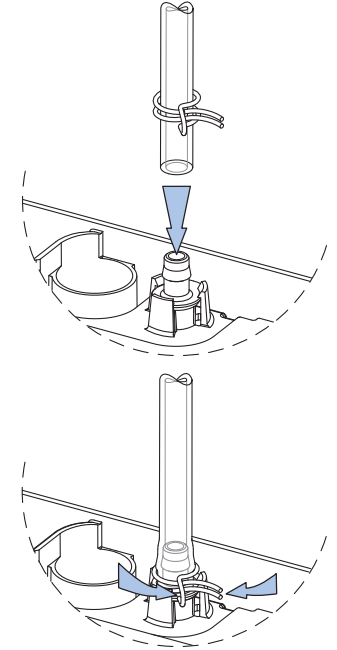
| | |
|----------------|----------------|
| Siyah Siyah | Mor Gri |
| Black Black | Purple Grey |



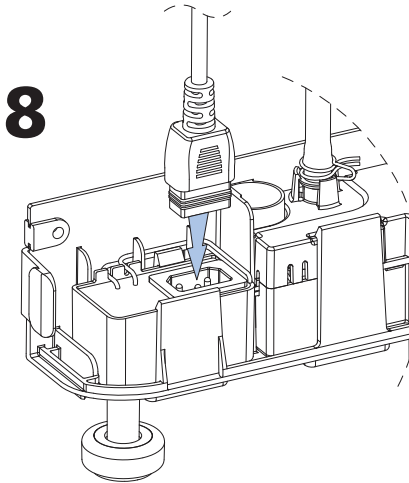
- ① POMPA ÜNİTESİ / PUMP UNIT
- ② İÇ ÜNİTE / INDOOR UNIT
- ③ BİRBİRİNE BAĞLI KABLO / INTERCONNECTING CABLES
- ④ DIŞ ÜNİTE / OUTDOOR UNIT

7 TR Hortum kelepçesini boşaltma borusuna geçirin ve pompanın çıkış borusuna yerleştirmesini yaptıktan sonra kelepçeyi kullanarak sağlamlaştırma işlemini yapın.

GB Slide supplied hose clamp onto (pump end of) 6mm / 1/4" i/d discharge tubing. Connect tubing to the outlet barb. Secure using hose clamp (fit by carefully squeezing with pliers).



8



TR Fişi takın.

GB Fit plug.